



Shippei  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 166.611

Brasileiros ..... 5.190

▶▶ Dados de 31.1.2024



## Aulas no Fureai Kōryū Center [Centro de Intercâmbio]

ふれあい交流センター講座受講生募集

### Aulas de conversação em inglês para crianças 子ども英会話教室

**Vamos estudar inglês, aprendendo sobre a cultura estrangeira!**

**Período** A partir de 11/maio (Aos sábados)

**Público-alvo** Alunos da escola primária

[shōgakusei]

**Taxa** 2.000 ienes (por ano)

**Vagas** 90 alunos (15 por classe).

**Aula** de 50 minutos (entre 13h e 16h)

**Inscrição** Dia 13/abril (sábado).

No Fureai Kōryū Center (Iwata-shi, Kounodai 493-1).

**Recepção:** A partir das 8h30.

**Reunião explicativa para os responsáveis:** a partir das 9h.

**Inscrições diretamente no local.**



### Aulas de japonês 日本語教室

Conversação básica para o cotidiano, leitura e escrita

**Período** A partir de 07/abril (Todos os domingos)

**Horário** Das 10h às 12h

**Público-alvo** Estrangeiros com 16 anos ou mais

**Taxa** Gratuita

**Levar** Material para anotação

**Inscrição** Por telefone ou diretamente no Fureai Kōryū Center (Iwata-shi, Kounodai 493-1)

**Outros** Consulta com intérprete em português todos os domingos das 10h às 12h



**Informações** Fureai Kōryū Center (ふれあい交流センター) Tel: 0538-32-5028 Fax: 0538-34-2613

## Subsídios para pessoas com deficiência

しょうがいのある方へ各種手当

### Subsídio especial para crianças [Tokubetsu Jidō Fuyō Teate]

**Público alvo** Aqueles que estão criando crianças com menos de 20 anos, com deficiência física ou intelectual (mental) (Grau 1 a 3 e parte do grau 4 da Caderneta de Deficiência Física e Intelectual [Shintai Shōgaisha Techō], e grau A e parte do grau B da Caderneta de Reabilitação [Ryōiku Techō]).

### Subsídio social para crianças com deficiência [Shōgai-ji Fukushi Teate]

**Público alvo** Pessoas com menos de 20 anos que vivem em casa e tenham deficiências físicas ou intelectuais (mentais) severas (parte do grau 1 e 2 da Caderneta de Deficiência Física e Intelectual [Shintai Shōgaisha Techō], e parte do grau A da Caderneta de Reabilitação [Ryōiku Techō]).

### Subsídio especial de invalidez [Tokubetsu Shōgaisha Teate]

**Público alvo** Pessoas com 20 anos ou mais, que vivem em casa e que tenham uma deficiência física, ou intelectual severa ( ① Grau 2 ou superior somando outras deficiências da Caderneta de Deficiência Física e Intelectual [Shintai Shōgaisha Techō], somando 3 deficiências ② Grau 2 ou superior mais 2 deficiências do grau 3 da Caderneta de Deficiência Física e Intelectual, somando 3 deficiências ③ Grau 2 ou superior da Caderneta de Deficiência Física e Intelectual e grau A da Caderneta de Reabilitação [Ryōiku Techō] ④ Deficiência semelhantes a ① a ③ )

**Outros** É necessário o atestado médico para que seja feita uma avaliação para determinar o pagamento do subsídio. Não será pago se a renda da pessoa, cônjuge ou dependente exceder o valor determinado. Para mais informações, entre em contato com o Fukushi-ka (iPlaza 3º andar).



**Informações** Fukushi-ka <sup>Ai</sup> iPlaza 3º andar (福祉課 <sup>あい</sup> プラザ3階) Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635



## Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

**Informações** Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)

Tel:0538-37-2118 Fax:0538-32-2353



## Solicitação de redução/isenção do Imposto sobre Veículos *kei* [Kei jidōsha ze] Ano Fiscal 2024 [R06 nendo]

れい わ ねん ど けい し どうしゃぜい しゅべつわり げんめんしんせい  
令和6年度軽自動車税 (種別割) の減免申請



Os Veículos *kei* que podem receber esse desconto são os utilizados por pessoas que, em 1º/abril/2024, preenchem determinados requisitos e possuem:

- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Física [Shintai Shōgaisha Techō],
- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Intelectual [Ryōiku Techō],
- ◆ Caderneta de Saúde e Bem-Estar da Pessoa com Deficiência Mental (grau 1) [Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō] ou
- ◆ Caderneta de Ex-combatente Ferido ou Doente [Senshōbyōsha Techō]

**Se aplica ao** ① Veículo de propriedade da pessoa com deficiência, dirigido pelo próprio ou pelos responsáveis por seu sustento ou por seus cuidados. (No caso de menor de 18 anos e/ou pessoa com deficiência mental ou distúrbio psiquiátrico, inclui-se o veículo do responsável pelo seu sustento.) ② Veículo adaptado para o usuário com deficiência física.

**Período** 1º/abril (segunda-feira) a 24/maio (sexta-feira)

**Informações** Shizei-ka, (Prédio principal, 1º andar) (市税課 (本庁舎1階)) Tel: 0538-37-3767 Fax: 0538-33-7715

**Local** Setor de Impostos do Cidadão [Shiminzei-ka] (prefeitura, prédio principal, 1º andar) ou no Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras.

**Levar** ① ◆ Caderneta da Pessoa com Necessidade Especial (apresente todas, caso possua mais de uma), ◆ Carteira de Habilitação de quem dirige o veículo (pode ser cópia), ◆ Certificado de Licenciamento de Veículo [Shakenshō] e o Comprovante do Registro de dados do veículo emitido a partir do ano 2024 (pode ser cópia), ◆ Cartão do My number (ou Cartão de Notificação).

★ Se o cuidador habitual da pessoa com deficiência é quem dirige o carro, deve apresentar o documento referente a esse cuidado constante [Jōji kaigo shōmeisho]. ② Informe-se no setor Shiminzei-ka

**Outros** Os requisitos podem diferir conforme o tipo e o grau de deficiência. Além disso, não é possível beneficiar-se dessa redução, simultaneamente à redução/isenção de imposto sobre veículos automotores comuns ou à utilização dos “vales-táxi” para pessoas com deficiência.

Para mais detalhes, informe-se no setor abaixo.

★ O requerimento será enviado por correio, no final de março, a todos que receberam o benefício no ano fiscal 2023 [R05 nendo] e que ainda possuem o mesmo veículo.

## Envio da fatura do Imposto sobre bens imóveis [Kotei Shisanzei]

こていしさんぜいのうぜいつうちしょはっそう  
固定資産税納税通知書を発送します



**Verifique o valor do Imposto sobre bens imóveis e efetue o pagamento**

O Imposto sobre bens imóveis é cobrado do proprietário cujo nome consta, em 1º/janeiro/2024, nos registros de terrenos, construções (casas, etc.) e ativos depreciáveis.

Verifique os detalhes na fatura e nos demonstrativos do imposto que serão enviados no final de abril.

※ O proprietário em 1º de janeiro de 2024, está sujeito à tributação no ano fiscal 2024.

Entre em contato com o setor Shisanzei-ka caso se encaixe em algumas das condições abaixo:

- ① Realizou a transferência de propriedade, mas o destinatário não mudou.
- ② Possui terrenos ou casas que não constam no demonstrativo
- ③ A propriedade que consta no demonstrativo já foi demolida
- ④ Herança, doação, compra ou venda de uma propriedade que não consta no demonstrativo.

**Exibição dos valores de avaliação de imposto sobre a propriedade**

É possível verificar gratuitamente a área, área tributável, valor avaliado, etc. que formam a base de tributação para o ano fiscal 2024.

▼ **Período:** 1º/abril (segunda-feira) à 31/maio (sexta-feira). ※ Exceto sábados, domingos e feriados

▼ **Lugar:** Setor de Impostos Municipais [Shiminzei-ka] (prefeitura, prédio principal, 1º andar). ※ Nas subprefeituras é possível visualizar somente em caso de autofalência.

▼ **Quem pode visualizar:** Contribuintes, proprietários de terrenos e casas na cidade, parentes da mesma unidade familiar ou pessoas autorizadas pelo proprietário.

▼ **Levar:** Documento que comprovem a identidade (Carteira de habilitação, etc.)

**Reavaliação do bem imóvel**

A reavaliação é o processo de revisão do valor de avaliação de um bem imóvel para um valor adequado e equilibrado em resposta a alterações no valor do imóvel, com base em critérios estabelecidos. O ano de 2024 é o ano de reavaliação (estabelecida a cada 3 anos). Em princípio, o valor avaliado mantém-se inalterado nos anos 2025 e 2026.

**Quanto ao pagamento:**

Utilize a praticidade do pagamento através do débito automático ou através do *smartphone*.

**Informações** Shizei-ka, (Prédio principal, 1º andar) (市税課 (本庁舎1階)) Tel: 0538-37-4809 Fax: 0538-33-7715

## Inscrições para utilização de terrenos para plantio (horta)

しみんのうえんりようしゃ ほしゅう  
市民農園利用者を募集します

"Shimin Nōen" são pequenos terrenos, onde cidadãos que não são agricultores, possam sentir a alegria de cultivar, conhecendo o solo através do cultivo de vegetais e flores.

Relacionamos abaixo os terrenos administrados pela cidade que estão disponíveis para locação (dados de janeiro/2024).

Para os interessados, entrar em contato direto com cada encarregado (em japonês).



Nome do terreno	Localização	Nº de terrenos	Terrenos Vagos	Área (m <sup>2</sup> )	Taxa anual	Inscrições
Toyooka Fureai Nōen	Kami-kanzo	34	11	40	5,230 円	Novos contratos Entetsu Assist ☎ 053-467-7006 Outros: Nōrin Suisan-ka ☎ 0538-37-4813 ※ Para saber sobre lotes vagos no terreno Yume Nōen Ryūyō, entre em contato no telefone acima.
Yume Nōen Ryūyō	Komaba	60	0	49	6,280 円	

**Informações** Nōrin Suisan-ka (農林水産課) Tel: 0538-37-4813 Fax: 0538-37-1184

## Emissão de "Vale-táxi" para pessoas com deficiência

しょうがいしゃ りようりょうきんじよせいきん こうふ  
障害者タクシー利用料金助成券を交付



São emitidos 48 vales por ano, no valor de 600 ienes cada.

**Solicitação A partir de 1º/abril/2024 (segunda-feira)**

**Locais** ● Setor de Aconselhamento de Bem-Estar [Fukushi Sōdan-ka] (iPlaza, 3º andar. ※ De 1º a 05/abril está previsto a instalação de um balcão especialmente para esse trâmite no iPlaza.) ou ● Setor de Assuntos do Cotidiano [Shimin Seikatsu-ka] das subprefeituras. ※ Não é possível efetuar os trâmites no prédio principal da prefeitura.

**Público-alvo** Pessoa que vive na cidade de Iwata (no endereço onde está registrada) e que possui:

- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Física [*Shintai Shōgaisha Techō*] de grau 1, 2 ou 3, ou
- ◆ Caderneta para Pessoa com Deficiência Intelectual [*Ryōiku Techō*], ou
- ◆ Caderneta de Saúde e Bem-Estar da Pessoa com Deficiência Mental [*Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō*] de grau 1 ou 2,
- ◆ ou ainda, que é beneficiária do Auxílio Sustentado para Menor com Necessidades Especiais [*Tokubetsu Jidō Fuyō Teate*] de grau 1 ou do Auxílio ao Bem-Estar da Criança com Deficiência [*Shōgaji Fukushi Teate*].

★ Não se aplica à pessoa que receberá isenção ou redução de Imposto sobre veículos automotores ou sobre veículos kei no ano 2023 (*Reiwa 5*).

**Levar** Caderneta de pessoa com necessidade especial ou Certificado do beneficiário [*Jukyūshashō*].

**Informações** Fukushi-ka, i<sup>Ai</sup> Plaza 3º andar (福祉課、i<sup>あい</sup>プラザ 3階) Tel: 0538-37-4919 Fax: 0538-36-1635

## O Boletim Informativo em português será digitalizado

ポルトガル語版広報いわたを電子化します

A versão em português do Boletim Informativo de Iwata será digitalizada a partir de junho/2024.

Como resultado, a versão impressa não será mais distribuída, e será possível visualizar o conteúdo no Facebook ou *home page* da cidade.

Pessoas que possuem *smartphone* podem seguir a página do Balcão de Informações aos Estrangeiros no Facebook acessando o *link* através do código QR.

Se não possui um *smartphone* ou outro dispositivo, e só pode verificar de forma impressa, entre em contato conosco no número de telefone abaixo.



**Informações** Jichi Design-ka (自治デザイン課) Tel: 0538-37-2118 Fax: 0538-36-1635



## 02 de Abril – “Dia Mundial da Conscientização do Autismo”

まいとし がつ にち せ かい じ へい し ゃ う け い は つ  
毎年4月2日は、「世界自閉症啓発デー」です

Por uma “Sociedade Inclusiva”  
O “Transtorno de Espectro Autista” pode ser facilmente incompreendido



Todos nós temos sensibilidades e personalidades diferentes, e nos reconhecemos e apoiamos uns aos outros.

As pessoas com Espectro Autista têm um desenvolvimento desequilibrado que faz com que se comportem de uma forma incompreensível para as pessoas ao seu redor. Aos olhos de muitas pessoas, esse pode ser um comportamento incomum. Gerando preconceitos e mal-entendidos.

Se refletirmos sobre o significado do comportamento das pessoas com Espectro Autista e procurar os "pontos positivos", elas poderão viver tranquilamente na sociedade.

Para que as pessoas com Transtornos do Espectro Autista e outras deficiências de desenvolvimento, suas famílias, irmãos e todas as pessoas da comunidade que convivem com elas possam viver suas próprias vidas com tranquilidade, o importante é a compreensão das pessoas ao seu redor. Contamos com a compreensão e o apoio de todos.

### Significado do “Dia Mundial da Conscientização do Autismo”

O dia **02/abril** foi estabelecido pela **Organização das Nações Unidas (ONU)** como o “**Dia Mundial da Conscientização do Autismo**”. Também, no Japão, dos **dias 02 a 08/abril**, “Semana de Conscientização dos Transtornos do Desenvolvimento [Hattatsu Shōga]”, há

um amplo empenho nas atividades de esclarecimentos sobre os transtornos do desenvolvimento, começando pelo autismo. Nesse período são realizados simpósios, monumentos importantes são iluminados de azul, etc.

### Divulgação através da cor azul

O “azul” é a cor que simboliza o alívio, a esperança, entre outros. O Comitê Executivo do Japão do ‘Dia Mundial da Conscientização do Autismo’ o utiliza como a cor símbolo para que as pessoas conheçam e compreendam assuntos relacionados com autismo e outros transtornos do desenvolvimento. Em 2 de abril, na cidade de Iwata, a praça coberta do Parque Imanoura será iluminada de azul.



**Informações** Kodomo Mirai-ka, <sup>Ai</sup> Plaza 3º andar (こども未来課、<sup>あい</sup> プラザ 3 階) Tel: 0538-37-2761 Fax: 0538-37-4631

### “White Day” no Japão

にほん  
日本のホワイトデー



O “White Day” é um dia para retribuir ao *Valentine’s Day* [Dia dos namorados]. No “White Day”, os homens devolvem os chocolates que ganharam das mulheres. O presente em troca não precisa ser chocolate. Pode ser um lenço, ursinho de pelúcia ou qualquer outro presente que faça a outra pessoa feliz.

Vamos todos vivenciar esse evento!

### Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) <sup>や かん きゅうじつまっごうかんしんりょう</sup> 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].